



MODULAR CUBER
MACHINE A GLAÇONS MODULAIRE
MODULARER WÜRFELEISBEREITER
IJSBLOKJESMACHINE MET LOSSE OPSLAGBUNKER
FABRICADOR MODULAR DE CUBITOS DE HIELO
CUBETTATRICE MODULARE

**INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONI**

FOR END USER
POUR UTILISATEUR
FÜR DEN ENDKUNDEN
VOOR DE GEBRUIKER
PARA USUARIO
PER L'UTENTE FINALE

**IM-240AME
IM-240AWME**

91E1CG21D (102208)

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.
2. This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed and attached to a suitable Storage Bin as specified by Hoshizaki. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 1°C to 40° C. Normal operating water temperature should be within 5° C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.
2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.
3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.
4. Allow 60 cm clearance at rear and top for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.
5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.
6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the Louver.
7. This icemaker will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the icemaker when air temperature is below zero (see "II. 2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE").

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

- * This icemaker should not be installed:
 - a) Where the power supply is not within the range of 220 - 240V.
 - b) Where the icemaker cannot be plugged directly into its own power supply without using an extension cord or sharing a receptacle.
- * The main control box fuse is rated at 5A and should only be replaced by a qualified service engineer.


- * Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.
- * If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

- * The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
 Blue = Neutral
 Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol  or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

- * Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

- * The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

3. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

Note: A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

- * Only potable water should be used for the icemaker.
- * Water supply pressure should be minimum 0.5 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.
- * The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.
- * Water should drain into an open trap.
- * On water-cooled model, a back flow preventer may be required in the cooling water circuit.

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This icemaker is designed to produce edible ice. To keep the icemaker hygienic:
 - * Wash your hands before removing ice. Use the Plastic Scoop provided (accessory).
 - * The Storage Bin is for ice use only. Do not store anything else in the Bin.
 - * Clean the Storage Bin before use (see "III. 1. CLEANING").

- * Keep the Scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.
 - * Close the Door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the Storage Bin.
2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
 - * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
 - * Do not pull the power cord in order to disconnect the icemaker from the feed network.
 - * This appliance is not suitable for unsupervised use by young children or aged or infirm persons.
 3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.
 4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the Compressor.

1. OPERATION

The installer will normally commission the icemaker to start the automatic icemaking process. To ensure continuous operation, make sure that:

- * The water supply tap is on, and
- * The icemaker is plugged into the power supply.

2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

- 1) Unplug the icemaker or disconnect the power supply.
- 2) Close the water supply tap, and remove the Inlet Hose.
- 3) Remove all ice from the Storage Bin, and clean the Bin.
- 4) Ask for draining of the icemaker by professional qualified personnel.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the icemaker from the electrical supply network.
2. Ask a trained service person to clean and sanitize the icemaker water system at least twice a year and to check and clean the Condenser at least once a year.
3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

[1] Machine and Bin Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Scoop and Storage Bin Handle Cleaning/Sanitisation (Daily)

- 1) Either mix 3 litres of water with 11 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.
- 2) Soak the Scoop in the solution for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove surplus liquid.

Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

- 3) Use a neutral cleaner to wash the Storage Bin Handle. Rinse thoroughly.

- 4) Soak a clean cloth with the sanitising solution, and wipe the Handle. Use fresh water and a clean cloth to rinse/dry.

[3] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (Weekly)

- 1) Open the Storage Bin Door, and remove all ice.

Note: Hoshizaki recommends various types of Storage Bin for the icemaker which vary in size and design. The following instructions are therefore for general guidance only.

- 2) Wash the Bin liner and Door inner surface with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly with a clean cloth and fresh water.
- 3) Either mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.
- 4) Soak a clean sponge or cloth with the solution, and wipe the Bin liner and Door inner surface.
- 5) Rinse thoroughly with fresh water and a clean cloth to wipe off the solution. Close the Bin Door.

Note: Some solutions may cause damage to the Bin liner surfaces or corrosion on the metal parts. Always rinse the sanitiser unless directed otherwise by Hoshizaki guidelines.

[4] Air Filter (Air-Cooled Model Only)

A plastic mesh Air Filter removes dirt or dust from the air, and keeps the Condenser from getting clogged. As the Filter gets clogged, the icemaker's performance will be reduced. Contact an authorised Hoshizaki service company to complete Air Filter cleaning as part of a regular maintenance programme.

[5] Icemaking Water System

To keep the icemaker hygienic, periodic cleaning of the icemaking water system is recommended. Always ask a trained service person to clean the water system.

- Note:
1. The Washing Switch on the side of the Control Box is intended for use by service personnel only.
 2. During normal icemaking operation, keep the Washing Switch in the "ICE" position.

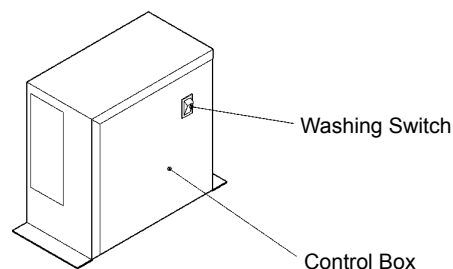


Fig. 1

2. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

If the icemaker does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

- * The power is supplied to the unit.
- * The water is turned on.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or

workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for two years from the date of installation.

Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office:

Europe

U.K./Ireland - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Other countries - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

Other than Europe

Hoshizaki Singapore

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer Pacific

TEL: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:

IM-240AME R404A / GWP 3260 / 0.63kg

IM-240AWME R404A / GWP 3260 / 0.42kg

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Europe Ltd.

Address: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC,
2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE Marking first affixed: 2002

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): IM-240AME, IM-240AWME

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

IMPORTANT

1. Cette notice fait partie intégrante du produit et en constitue un élément indispensable. Il faut la conserver. Veuillez lire attentivement les directives et les mises en garde de cette notice car il s'agit d'informations essentielles pour bien installer le produit, pour l'utiliser continuellement en toute sécurité et pour assurer son bon entretien. Elle donne en outre des informations, à TITRE INDICATIF UNIQUEMENT, sur les services adéquats et l'emplacement de la machine à glace. Veuillez conserver cette notice pour toute consultation ultérieure.
2. Le produit décrit ici est une machine à glace commerciale. Elle doit être exclusivement utilisée aux fins pour lesquelles elle a été conçue. Tout autre usage est jugé impropre et donc dangereux. Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dégâts causés par un usage impropre, incorrect ou irréflichi.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION**AVERTISSEMENT**

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, en respectant les réglementations en vigueur et en suivant les consignes du fabricant.

1. EMPLACEMENT**IMPORTANT**

1. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 1°C et 40°C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5°C et 35°C. Le fonctionnement de l'appareil en dehors de ces températures pendant des durées prolongées, risque d'influer sur les performances de l'appareil.
2. La machine ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills, ou de tout autre source de chaleur importante.
3. L'assise de la machine doit être solide et horizontale.
4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations d'entretien ou de révision en cas de besoin, maintenez une garde de 60 cm à l'arrière et sur la partie supérieure de l'appareil.
5. Cet appareil ne doit pas être monté dans un local où l'on peut utiliser un jet d'eau ou dans lequel l'égouttage est prohibé.
6. Ne mettez rien sur l'appareil ni devant le volet d'aération.
7. Cet appareil ne fonctionne pas à des températures inférieures à zéro. Afin d'éviter que les conduites d'eau ne s'abiment, vidangez l'appareil dès que la température de l'air tombe au-dessous de zéro (voir "II. 2. PREPARATION DE LA MACHINE EN VUE DE SON STOCKAGE PROLONGE").

2. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES**AVERTISSEMENT****CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE**

L'appareil doit avoir une terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque d'électrocution grave ou de détérioration importante du matériel, reliez à l'appareil un fil de terre adéquat. Avant d'entreprendre n'importe quelle opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez le cordon d'alimentation du secteur.


- * Cette machine à glace ne doit pas être installée dans les cas suivants:
 - a) Quand l'alimentation électrique n'est pas 220 - 240V.
 - b) Quand il n'est pas possible de brancher directement la machine sans rallonge ou adaptateur.
- * Le fusible du boîtier de commande principal est calibré à 5A. Son remplacement doit être effectué par un technicien d'entretien

qualifié.

- * Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique et recourir aux services d'un électricien qualifié.
- * Le remplacement du cordon d'alimentation et de la prise ne doit être effectué que par un électricien qualifié.
- * Le codage couleur des fils du cordon d'alimentation est le suivant:

Vert et jaune = Terre
Bleu = Neutre
Marron = Tension

Comme il est possible que le codage couleur des fils du cordon d'alimentation ne corresponde pas au repérage des bornes sur votre fiche, effectuez le raccordement électrique comme suit :

Le fil vert-et-jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole , ou codée en vert ou vert-et-jaune. Le fil bleu doit être relié à la borne repérée par la lettre N ou la couleur noire. Le fil marron doit être relié à la borne repérée par la lettre L ou la couleur rouge.

- * Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas à la prise du site d'installation, il faut l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Si la fiche non recâblable a été coupée du cordon d'alimentation, il faut la jeter. En aucun cas, elle ne doit être réutilisée. L'introduction d'une telle fiche dans une autre prise comporte un grave risque d'électrocution.

3. BRANCHEMENTS DE L'ARRIVEE ET DE LA VIDANGE D'EAU

Remarque: Il se peut que dans certaines régions, il faille obtenir une autorisation pour effectuer les travaux de plomberie et recourir aux services d'un plombier qualifié.

- * Cette machine ne doit utiliser que de l'eau potable.
- * La pression de l'arrivée d'eau doit être comprise entre 0,5 bar et 8 bar. Si la pression dépasse 8 bar, utilisez un réducteur de pression. Ne REDUISEZ PAS l'ouverture du robinet d'alimentation.
- * La vidange d'eau de la machine se fait par écoulement gravitaire si bien que vous devez vous assurer que la hauteur de chute est suffisante.
- * L'eau doit être évacuée vers un bac ouvert.
- * Sur les modèles avec refroidissement par eau, la pose d'un clapet anti-refoulement peut être nécessaire dans le circuit d'eau de refroidissement.

II. CONSIGNES D'UTILISATION**AVERTISSEMENT**

1. La machine est conçue pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour la maintenir dans un parfait état d'hygiène:
 - * Lavez-vous les mains avant d'enlever la glace. Utilisez la pelle en plastique prévue (accessoire).
 - * Le bac de stockage ne doit servir que pour la glace, n'entrez que de la glace dedans.
 - * Nettoyez le bac de stockage avant de l'utiliser ("III. 1. ENTRETIEN").
 - * Veillez à la propreté de la pelle. Nettoyez-la en utilisant un produit nettoyant neutre et rincez-la bien.
 - * Fermez la porte dès que vous avez retiré de la glace pour éviter que des saletés, de la poussière ou des insectes ne puissent s'introduire dans le bac de stockage.
2. L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier:
 - * Les cas de forte humidité augmentent le risque de courts-

circuits électriques et d'électrocutions. En cas de doute, débranchez la machine.

* Ne débranchez pas l'appareil du secteur en tirant sur le cordon d'alimentation.

* Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance par des jeunes enfants ni par des personnes âgées ou infirmes.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.

4. Si l'appareil est débranché, attendez au moins 3 minutes avant de remettre la machine en route pour éviter toute détérioration du compresseur.

1. MISE EN MARCHÉ

L'installateur met normalement en service la machine à glaçons pour assurer le processus automatique et continu de fabrication de glace. Afin de vous assurer qu'il marche continuellement:

* Ouvrez le robinet d'eau.

* Branchez la machine sur l'alimentation électrique.

2. PREPARATION DE LA MACHINE EN VUE DE SON STOCKAGE PROLONGÉ

1) Retirez la prise de la machine ou débranchez l'alimentation électrique.

2) Refermez le robinet d'eau et débranchez le tuyau d'arrivée d'eau.

3) Videz toute la glace du bac de stockage et nettoyez-le.

4) La vidange de la machine doit être effectuée par un technicien spécialisé.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant d'entreprendre toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la machine de son alimentation électrique.

2. Faites appel à un technicien spécialisé aux moins deux fois par an pour nettoyer le circuit d'eau et le désinfecter, et au moins un fois par an pour nettoyer le condenseur.

3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé par aspersion d'eau.

[1] Extérieur de la machine et bac

Essuyez l'extérieur au moins une fois par semaine en utilisant un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse ou de saletés, utilisez un chiffon humide imbibé d'un produit nettoyant neutre.

[2] Entretien/désinfection de la pelle et de la poignée du bac de stockage (journallement)

1) Mélangez 3 litres d'eau avec 11 ml d'une solution renfermant 5,25 % d'hypochlorite de sodium ou utilisez le désinfectant recommandé par Hoshizaki.

2) Laissez tremper la pelle dans la solution plus de 3 minutes. Rincez-la à fond puis agitez-la pour enlever le surplus de liquide.

Remarque: L'utilisation d'un chiffon sec pour la sécher risque de la recontaminer.

3) Utilisez un produit neutre pour nettoyer la poignée du bac de stockage puis rincez-la à fond.

4) Faites tremper un chiffon propre dans la solution et essuyez la poignée. Servez-vous ensuite d'eau et d'un chiffon propre pour la rincer/sécher.

[3] Nettoyage/désinfection de l'intérieur du bac de stockage (hebdomadairement)

1) Ouvrez la porte du bac de stockage et retirez toute la glace.

Remarque: Hoshizaki recommande divers modèles de bacs de stockage dont les dimensions et aspects diffèrent. Les consignes suivantes ne sont donc données qu'à titre de renseignements.

2) Nettoyez le revêtement du bac et la surface intérieure de la porte à l'aide d'un produit neutre et non-abrasif puis rincez à fond.

3) Mélangez 5 litres d'eau avec 18 ml d'une solution renfermant 5,25 % d'hypochlorite de sodium ou utilisez le désinfectant recommandé par Hoshizaki.

4) Imbibez un chiffon ou une éponge propre de la solution et essuyez le revêtement du bac et la surface intérieure de la porte.

5) Rincez à fond avec de l'eau propre et enlevez le reste de la solution avec un chiffon avant de refermer la porte du bac.

Remarque: Certaines solutions risquent d'endommager les surfaces de revêtement du bac ou de rouiller les pièces métalliques. Il faut toujours rincer à fond le produit désinfectant pour l'enlever à moins qu'indiqué différemment par Hoshizaki.

[4] Filtre à air (Modèles refroidis par air uniquement)

Le tamis en plastique du filtre à air retient les particules de poussières et les saletés de l'air et empêchent le colmatage du condenseur. Au fur et à mesure du colmatage du filtre, les performances de la machine se dégradent. Adressez-vous à un technicien Hoshizaki pour compléter l'entretien du filtre à air faisant partie du programme régulier de maintenance.

[5] Circuit d'eau de fabrication de glace

Il est recommandé de nettoyer régulièrement le circuit d'eau de la machine afin qu'il reste propre. Il faut toujours demander à un technicien d'effectuer cet entretien.

Remarque: 1. Le bouchon de nettoyage, situé sur le côté du boîtier de commande, ne doit être utilisé que par du personnel compétent.

2. Lors du processus de fabrication de glace, le bouchon de nettoyage doit se trouver sur "GLACE".

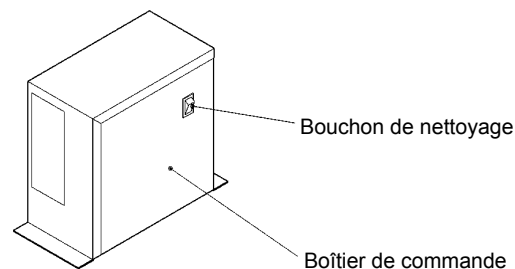


Fig. 1

2. CONTROLES A EFFECTUER AVANT D'APPELER UN TECHNICIEN

Si la machine ne fonctionne pas correctement, voire ne fonctionne pas du tout, vérifiez les points suivants avant d'appeler un technicien:

* L'appareil est alimenté en courant électrique.

* L'alimentation en eau n'est pas coupée.

Pour tout renseignement ou conseil, adressez-vous au représentant Hoshizaki de votre localité.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.

La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, contacter le distributeur/fournisseur local ou le centre Hoshizaki le plus proche :

Europe

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Autres pays - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

Hors Europe

Hoshizaki Singapour

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer Pacific

TEL: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

Ce produit comprend un système de réfrigération scellé hermétiquement qui contient des gaz fluorés à effet de serre visés par le Protocole de Kyoto :

IM-240AME R404A / GWP 3260 / 0.63kg

IM-240AWME R404A / GWP 3260 / 0.42kg

DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE

Fabricant: Hoshizaki Europe Ltd.

Adresse: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ Angleterre

Nous déclarons par la présente que la (les) machine(s) énumérée(s) ci-après et fabriquée(s) par nos soins respecte(nt) les prescriptions nécessaires en matière d'hygiène et de sécurité imposées par les réglementations suivantes de la Communauté Européenne:

Réglementations CE : Directive EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directive « basse tension » (2006/95/EC)

Normes européennes harmonisées appliquées :

- EN 55014-1 (EMC)
- EN 55014-2 (EMC)
- EN 61000-3-2 (EMC)
- EN 61000-3-3 (EMC)
- EN 61000-4-2 (EMC)
- EN 61000-4-3 (EMC)
- EN 61000-4-4 (EMC)
- EN 61000-4-5 (EMC)
- EN 61000-4-6 (EMC)
- EN 61000-4-11 (EMC)
- EN 60335-1 (LVD)
- EN 60335-2-24 (LVD)
- EN 50366 (EMF)

Label CE apposé pour la première fois: 2002

Description du produit: Machine à glace Hoshizaki

Modèle(s): IM-240AME, IM-240AWME

Nom : Akira Kamiya

Titre : Directeur général

Cette déclaration cessera d'être valide si une modification quelconque est apportée à la (les) machine(s) sans notre autorisation préalable.

WICHTIG

1. Dieses Heft ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Gerätes und sollte daher sicher aufbewahrt werden. Bitte lesen und beachten Sie alle hier aufgeführten Anweisungen und Warnhinweise, denn sie enthalten wichtige Informationen zur ordnungsgemäßen Installation und fortdauernden Sicherheit und Pflege dieses Produkts. Grundsätzlich ist es jedoch NUR eine RICHTSCHRIFT für den Anwender zur korrekten Arbeitsweise und Aufstellung des Eisbereiters. Bitte bewahren Sie dieses Heft sorgfältig auf, damit Sie auch später darin nachschlagen können.
2. Dieser gewerbliche Eisbereiter darf nur für seinen vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden in Verbindung mit einem geeigneten, von Hoshizaki spezifizierten Vorratsbehälter. Eine Verwendung, die nicht dem vorgesehenen Zweck entspricht, ist mißbräuchlich und kann eine Gefahr darstellen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch eine mißbräuchliche, unsachgemäße oder unvernünftige Verwendung entstehen.

I. INSTALLATIONSANWEISUNGEN

ACHTUNG

Die Installation darf nur durch ausgebildetes Fachpersonal entsprechend sämtlicher relevanten Bestimmungen und Herstelleranweisungen erfolgen.

1. AUFSTELLEN

WICHTIG

1. Dieser Eisbereiter ist nicht für den Betrieb im Freien vorgesehen. Die normale Betriebstemperatur sollte zwischen 1°C und 40°C und die normale Wassertemperatur zwischen 5°C und 35°C liegen. Durch den längeren Betrieb des Eisbereiters bei Temperaturen außerhalb dieser Grenzwerte kann seine Leistungsfähigkeit beeinträchtigt werden.
2. Das Gerät nicht in der Nähe von Öfen, Grillgeräten oder anderen wärmeerzeugenden Anlagen aufstellen.
3. Das Gerät auf stabilen und ebenen Untergrund aufstellen.
4. Hinten und oben muß ein Abstand von 60 cm eingehalten werden, um eine gute Luftzirkulation zu gewährleisten und die Pflege bzw. Wartung des Gerätes zu erleichtern.
5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Installation in Räumen, wo ein Wasserstrahl verwendet wird oder sich kein Tropfwasser bilden darf.
6. Keinerlei Gegenstände auf die Oberseite des Gerätes oder vor das Luftgitter stellen.
7. Der Eisbereiter funktioniert nicht bei Minustemperaturen. Um Schäden an der Wasserzufuhr vorzubeugen, sollte sämtliches Wasser aus dem Eisbereiter abgelassen werden, wenn die Lufttemperatur unter Null ist (siehe „II. 2. LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS“).

2. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ACHTUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisbereiter benötigt einen Schutzkontakt, der den nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Zum Schutz gegen elektrischen Schlag und/oder Maschinenschäden ist der Eisbereiter mit einem Erdleiter auszurüsten. Vor sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

- * Diese Eismaschine darf nicht installiert werden:
 - a) wenn die Spannung nicht bei 220 - 240 V liegt,
 - b) wenn sie nicht direkt ohne Verlängerungsschnur oder Mehrwegstecker an ihre eigene Steckdose angeschlossen werden kann.

- * Die Hauptsicherung im Steuerschrank ist für eine Stromstärke von 5 A ausgelegt und nur von einem autorisierten Fachtechniker auszuwechseln.
- * Normalerweise ist dies von einem Elektriker mit entsprechender Qualifikation auszuführen.
- * Das Auswechseln des Netzkabels oder Netzsteckers sollte nur von einem autorisierten Fachtechniker ausgeführt werden.
- * Die Drähte im Hauptkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

Grün & Gelb = Erde
Blau = Neutral
Braun = Stromführend

Die Leiterfarben im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen im Stecker überein; daher bitte immer wie folgt vorgehen:

Der grün-gelbe Leiter wird an die Klemme angeschlossen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol \perp oder grün bzw. grün-gelb markiert ist. Der blaue Leiter wird an die Klemme angeschlossen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Der braune Leiter wird an die Klemme angeschlossen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

- * Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muß er entfernt (bzw. abgeschnitten, wenn er verkapselt ist) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher) Stecker muß entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch das Einstecken eines solchen Steckers in eine Netzsteckdose setzen Sie sich der Gefahr eines elektrischen Schlags aus.

3. WASSERVERSORGUNG UND ROHRANSCHLÜSSE

Beachten: In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und die Dienste eines zugelassenen Installateurs erforderlich.

- * Für den Eisbereiter darf nur Trinkwasser verwendet werden.
- * Der Versorgungswasserdruck darf den Bereich zwischen 0,5 bar und 8 bar nicht unter- bzw. überschreiten. Bei einem höheren Druck als 8 bar muß ein geeignetes Druckreduzierventil verwendet werden. Die Wasserzufuhr darf NICHT gedrosselt werden.
- * Der Abfluß des Wassers aus dem Eisbereiter erfolgt durch Schwerkraft; daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.
- * Das Wasser sollte in einen offenen Abflußkanal ablaufen.
- * Bei wassergekühlten Modellen muss möglicherweise ein Rücklaufschutz im Kühlwasserkreislauf eingebaut werden.

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

ACHTUNG

1. Dieser Eisbereiter ist für die Herstellung von Trinkwassereis vorgesehen. Aus Gründen der Hygiene:
 - * bitte immer die Hände waschen, bevor Eis entnommen wird. Zum Entnehmen von Eis immer die Schaufel (Zubehör) verwenden.
 - * den Vorratsbehälter ausschließlich für Eis verwenden. Nichts anderes im Vorratsbehälter lagern.
 - * den Vorratsbehälter vor der ersten Verwendung reinigen (siehe „III. 1. REINIGUNG“).
 - * die Eisschaufel sauber halten. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich nachspülen.
 - * nach der Entnahme von Eis immer die Tür schließen, um das Eindringen von Schmutz und Staub oder Ungeziefer in den Vorratsbehälter zu verhindern.

- Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:
 - * Beim Auftreten übermäßiger Feuchtigkeit oder Nässe besteht eine Kurzschlußgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall immer den Netzstecker des Eisbereiters ziehen.
 - * Den Netzstecker nie am Kabel herausziehen.
 - * Dieses Gerät ist für die unbeaufsichtigte Verwendung durch Kinder oder gebrechliche Personen ungeeignet.
- Alle Komponenten wurden werkseitig eingestellt. Ein unsachgemäßes Nachstellen kann die ordnungsgemäße Funktion des Eisbereiters beeinträchtigen.
- Zur Vermeidung einer Beschädigung des Verdichters nach dem Ausschalten des Eisbereiters mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

1. BETRIEB

Normalerweise wird die automatische Eisherstellung durch das Installationspersonal bei der Inbetriebnahme eingeleitet. Für den fortgesetzten Betrieb ist zu beachten, daß:

- * der Versorgungswasserhahn aufgedreht ist und
- * der Stecker an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

2. LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS

- Den Netzstecker ziehen oder Stromversorgung abschalten.
- Den Wasserhahn zudrehen und den Zulaufschlauch abtrennen.
- Sämtliches Eis aus dem Vorratsbehälter entfernen und Vorratsbehälter reinigen.
- Den Eisbereiter von einem Fachtechniker entleeren lassen.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

ACHTUNG

- Vor dem Durchführen irgendwelcher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.
- Das Wassersystem des Eisbereiters von dazu geschultem Personal mindestens zweimal im Jahr reinigen und desinfizieren sowie den Verflüssiger mindestens einmal im Jahr prüfen und reinigen lassen.
- Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

[1] Außenflächen der Maschine und des Vorratsbehälters

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

[2] Reinigung/Desinfektion von Eisschaufel und Griff des Vorratsbehälters (täglich)

- Entweder 3 Liter Wasser mit einer 11 ml 5,25 %igen Natriumhypochloritlösung oder mit dem empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben in einem geeigneten Behälter mischen.
- Die Eisschaufel länger als 3 Minuten in der Lösung baden. Gut ausspülen und zum Entfernen der Restflüssigkeit ausschütteln.

Beachten: Abtrocknen mit einem Tuch kann zu erneuter Verunreinigung führen.

- Zum Abwaschen des Vorratsbehältergriffs einen Neutralreiniger benutzen. Gut abspülen.
- Ein sauberes Tuch mit der Desinfizierlösung tränken und den Griff abwischen. Frisches Wasser und sauberes Tuch zum Abspülen bzw. Abtrocknen einsetzen.

[3] Reinigung/Desinfektion der Innenflächen des Vorratsbehälters (wöchentlich)

- Vorratsbehältertür öffnen und sämtliches Eis entfernen.

Beachten: Hoshizaki empfiehlt verschiedene Arten von Vorratsbehältern für den Eisbereiter, die sich in Größe und Konstruktion unterscheiden. Die folgenden Anweisungen gelten daher nur als allgemeine Richtlinie.

- Trennwand des Vorratsbehälters und Innenfläche der Tür mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel waschen. Gründlich mit frischem Wasser nachspülen und mit sauberem Tuch abwischen.
- Entweder 5 Liter Wasser mit einer 18 ml 5,25 %igen Natriumhypochloritlösung oder mit dem empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben in einem geeigneten Behälter mischen.
- Einen sauberen Schwamm oder Tuch mit der Lösung anfeuchten und Vorratsbehälterinnenseite und Innenfläche der Tür abwischen.
- Gut mit frischem Wasser abspülen und mit sauberem Tuch die Lösung entfernen. Die Vorratsbehältertür schließen.

Beachten: Einige Lösungen können die Oberfläche der Innenseite des Vorratsbehälters beschädigen oder Roststellen an den Metallteilen verursachen. Spülen Sie den Desinfizierer immer ab, es sei denn, Hoshizaki gibt ausdrücklich andere Anweisungen.

[4] Luftfilter (nur luftgekühltes Modell)

Der Maschenfilter aus Kunststoff verhindert das Eindringen von Schmutz und Staub aus der Luft und ein Verstopfen des Verflüssigers. Durch einen verstopften Filter wird die Funktion des Eisbereiters beeinträchtigt. Wenden Sie sich an ein von Hoshizaki autorisiertes Kundendienstunternehmen, um das Reinigen des Luftfilters als Teil des normalen Wartungsprogramms durchführen zu lassen.

[5] Wassersystem zur Eisproduktion

Um den hygienischen Zustand des Eisbereiters zu erhalten, wird regelmäßige Reinigung des Wassersystems zur Eisproduktion empfohlen. Wenden Sie sich immer an ausgebildetes Kundendienstpersonal, um das Wassersystem zur Eisproduktion zu reinigen.

- Beachten:
- Der Waschscharter auf der Seite des Steuerkastens ist nur zum Gebrauch durch Kundendienstpersonal gedacht.
 - Während des normalen Betriebs muß der Waschscharter auf "EIS" stehen.

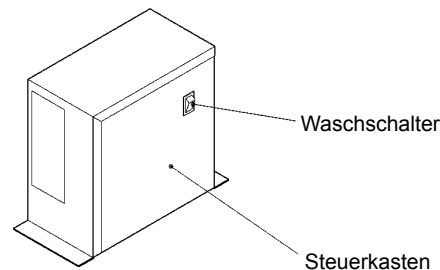


Abb. 1

2. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

Wenn der Eisbereiter nicht ordnungsgemäß oder überhaupt nicht funktioniert, prüfen Sie bitte zunächst:

- * daß der Netzstrom eingeschaltet ist.
- * daß die Wasserzufuhr aufgedreht ist.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Hoshizaki Händler/Kundendienst.

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:	
IM-240AME	R404A / GWP 3260 / 0.63kg
IM-240AWME	R404A / GWP 3260 / 0.42kg

3. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem ursprünglichen Eigentümer/Benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der "Garantiezeit" frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Diese Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.

Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht werden.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Vollständige Informationen über Gewährleistung und zugelassene Kundendienste erhalten Sie von Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro:

Europa

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Andere Länder - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

Außer Europa

Hoshizaki Singapore

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer Pacific

TEL: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Europe Ltd.

Anschrift: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

Wir erklären hiermit, daß die unten genannte(n) und von uns hergestellte(n) Maschine(n) die Gesundheits- und Sicherheitserfordernisse der folgenden EG-Bestimmungen erfüllt (erfüllen):

EU-Richtlinien: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
(89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)

Angewandte harmonisierte europäische Normen: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Erstzulassung der CE-Marke: 2002

Produktbeschreibung: Hoshizaki Eisbereiter

Modell(e): IM-240AME, IM-240AWME

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

Die Gültigkeit dieser Erklärung erlischt, wenn diese Maschine(n) ohne unsere Genehmigung verändert werden.

BELANGRIJK

1. Deze gebruikshandleiding is een essentieel onderdeel van het product en moet na het installeren door de gebruiker bewaard. De instructies en waarschuwingen in deze handleiding moeten zorgvuldig worden gelezen en opgevolgd want ze leveren essentiële informatie voor een juiste installatie en een doorlopend veilig gebruik en onderhoud. De handleiding geeft de gebruiker UITSLUITEND RICHTLIJNEN voor de juiste service en plaatsing van de machine. Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.
2. Deze commerciële ijsmachine mag slechts worden gebruikt voor het specifieke doel waarvoor het is ontworpen en moet aan een geschikte voorraadbunker worden bevestigd zoals gespecificeerd door Hoshizaki. Elk ander gebruik is oneigenlijk en wordt als gevaarlijk beschouwd. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid en is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan als gevolg van oneigenlijk, onjuist en onoordeelkundig gebruik.

I. INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

WAARSCHUWING

Het installeren moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen, in overeenstemming met de geldende regulaties en overeenkomstig de instructies van de fabrikant.

1. LOCATIE

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet ontworpen voor gebruik buitenshuis. De normale omgevingstemperatuur ligt tussen de 1°C tot 40°C. De normale watertemperatuur ligt tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsmachine buiten deze temperatuurgebieden kan gevolgen hebben op de productiecapaciteit.
2. De ijsmachine mag niet worden geplaatst naast ovens, grills of andere hitte producerende apparatuur.
3. De ondergrond van de machine moet vlak en stevig zijn.
4. Houd voor goede luchtcirculatie en gemak bij onderhoud en/of service een ruimte van 60cm aan de achterkant en bovenkant vrij.
5. Deze machine is niet geschikt voor installatie op een locatie waar een hogedrukreiniger wordt gebruikt en waar druppels niet zijn toegestaan.
6. Er mag niets bovenop de machine of voor de ventilatieroosters worden geplaatst.
7. Deze ijsmachine werkt niet goed bij vorsttemperaturen. Om schade aan de watertoevoerleidingen te voorkomen moet u de ijsmachine aftappen als de luchttemperatuur onder nul is (zie "II. 2. DE IJSMACHINE VOORBEREIDEN OP LANGE OPSLAG").

2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DIT APPARAAT MOET GEAARD WORDEN


Deze ijsmachine moet worden geaard overeenkomstig de nationale en plaatselijke voorschriften. Om elektrocutie van personen of schade aan de apparatuur te voorkomen moet een geschikte aardingsdraad worden aangebracht. Vóór dat met onderhoud, reparatie of reiniging wordt begonnen moet de stekker uit het stopcontact worden genomen.

- * Installeer de ijsmachine niet op plaatsen:
 - a) waar de netvoeding buiten 220 - 240 V ligt.
 - b) waar de ijsmachine niet direct op de netvoeding aangesloten kan worden, zonder verlengsnoer of gedeelde contactdoos.

- * De zekering in de hoofdschakelkast is 5A en mag slechts door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur worden vervangen.
- * Gewoonlijk is een vergunning nodig en moet een bevoegde elektricien worden geraadpleegd.
- * Indien het elektrische snoer en de stekker moeten worden vervangen, dient dit te worden gedaan door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.
- * De draden in de voedingskabel zijn gekleurd overeenkomstig de volgende code:

Groen en geel = aarde
Blauw = neutraal
Bruin = fase

Omdat de kleuren van de draden in de voedingskabel van deze machine een andere kleur kunnen hebben dan die van de klemmen in uw stekker, moet als volgt te werk worden gegaan:

De geel met groene draad moet op de klem in de stekker worden aangesloten die is gemerkt met de letter E, of met het symbool , of die groen of groen/geel gekleurd is. De blauwe draad moet worden aangesloten op de klem die is gemerkt met de letter N, of die zwart gekleurd is. De bruine draad moet op de klem worden aangesloten die is gemerkt met de letter L, of die rood gekleurd is.

- * Indien het stopcontact op de plaats van installatie niet geschikt is voor de bijgeleverde stekker, moet de stekker worden verwijderd (afsnijden indien een gegoten stekker) en door een passende stekker worden vervangen.

Een gegoten stekker die van het snoer is afgesneden moet worden weggegooid en mag niet opnieuw gebruikt worden. Het aanbrengen van zo'n stekker in een stopcontact ergens anders houdt een ernstig risico op elektrocutie in.

3. AANSLUITINGEN VOOR WATERTOEFVOER EN WATERAFVOER

N.B.: in sommige regio's is een loodgietersvergunning nodig en moet een gekwalificeerde loodgieter ingeschakeld worden.

- * Er mag alleen drinkwater worden gebruikt voor de ijsmachine.
- * De toegevoerde waterdruk moet ten minste 0,5 bar en maximaal 8 bar bedragen. Indien de waterdruk meer is dan 8 bar, moet gebruik gemaakt worden van een reduceerventiel. De watertoevoer kraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dicht- gedraaid.
- * Het afvoerwater van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval; zorg voor een afvoerbuis op een geschikte hoogte en een goed verval.
- * Het water moet worden afgevoerd in een open waterslot.
- * Bij het watergekoelde model kan het nodig zijn een terugslagklep in het koelwatercircuit te plaatsen.

II. INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENING

WAARSCHUWING

1. Deze ijsmachine is ontworpen voor de productie en opslag van uit water gemaakt schilferijs. Voor de hygiëne van de machine:
 - * Handen wassen alvorens het ijs te verwijderen. Maak gebruik van de plastic schep (accessoire).
 - * De ijsopslagbunker is uitsluitend voor gebruik met ijs en mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.
 - * De ijsopslagbunker moet voor gebruik worden gereinigd (zie "III 1. REINIGEN").
 - * Houd de ijs-schep schoon. Reinig de schep met een neutraal reinigingsmiddel en spoel de schep grondig af.
 - * Na het verwijderen van ijs moet de klep van de ijsopslagbunker worden gesloten om het binnendringen van vuil, stof of insecten te voorkomen.

2. Bij gebruik van elektrische apparatuur moeten enkele fundamentele regels in acht worden genomen, in het bijzonder:
 - * Een hoge vochtigheidsgraad en veel vocht doet het risico op kortsluiting en elektrocutie toenemen. Bij twijfel moet de ijsmachine worden uitgeschakeld.
 - * Voor het uitschakelen van de machine mag de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact worden getrokken.
 - * Deze ijsblokjesmachine is niet geschikt voor gebruik zonder toezicht door jonge kinderen, bejaarden of gehandicapten.
3. Alle onderdelen zijn in de fabriek ingesteld. Verkeerd instellen kan leiden tot defecten.
4. Indien de machine is uitgeschakeld moet tenminste 3 minuten worden gewacht voordat de machine weer in bedrijf kan worden genomen. Dit om beschadigingen aan de compressor te voorkomen.

1. BEDIENING

De installateur zal gewoonlijk zorgen voor de ingebruikname van de ijsmachine en het starten van het ijsproductieproces. Voor continubedrijf moet worden gezorgd dat:

- * de watertoevoer kraan open staat, en
- * de stekker van de ijsmachine op de elektrische voeding is aangesloten.

2. DE IJSMACHINE KLAARMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

- 1) Trek de stekker uit het stopcontact of sluit de voeding af.
- 2) Sluit de watertoevoer kraan en verwijder de toevoerslang.
- 3) Verwijder al het ijs uit de opslagbunker, en reinig hem.
- 4) Laat de ijsmachine door professioneel personeel aftappen.

III. ONDERHOUD

1. REINIGEN

WAARSCHUWING

1. Voordat met het reinigen of onderhoud wordt begonnen moet de stekker van de ijsblokjesmachine uit het stopcontact worden genomen.
2. De condensor en het koelsysteem moeten respectievelijk minstens één en twee keer per jaar worden gecontroleerd en gereinigd door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.
3. Deze machine mag niet met een waterstraal worden gereinigd.

[1] Buitenkant van de machine en de bunker

Veeg de buitenkant minstens eens per week schoon met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met een neutraal schoonmaakmiddel om vet of vuil af te nemen.

[2] Reinig of ontsmet de ijsschep en handgreep van de voorraadbunker (dagelijks)

- 1) Meng 3 liter water met 11ml van een 5,25% natriumchloride-oplossing in een geschikte bak, of de aanbevolen Hoshizaki ontsmetter, zoals aangegeven.
- 2) Week de schep minstens 3 minuten in deze oplossing. Spoel grondig af en schud de overtollige vloeistof eraf.

N.B.: Als u een doek gebruikt om te drogen kan hij opnieuw bevuild raken.

- 3) Gebruik een neutraal reinigingsmiddel om de handgreep van de voorraadbunker te wassen. Spoel grondig af.
- 4) Week een schone doek in de ontsmettingsoplossing en veeg de handgreep af. Gebruik schoon water en een schone doek om af te spoelen en af te drogen.

[3] Reinigen/ontsmetten van het binnenwerk van de voorraadbunker (wekelijks)

- 1) Open de deur van de voorraadbunker en verwijder het ijs.

N.B.: Hoshizaki raadt verschillende soorten voorraadbunkers aan voor de ijsmachine die in grootte en ontwerp verschillen. De volgende instructies zijn daarom alleen algemene aanwijzingen.

- 2) Was de inlegger van de bunker en het oppervlak van de binnenkant van de bunkerdeur met een neutraal niet-schurend schoonmaakmiddel. Spoel grondig af met een schone doek en schoon water.
- 3) Meng 5 liter water met 18 ml van een 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte bak of de aanbevolen Hoshizaki ontsmetter, zoals aangegeven.
- 4) Doorweek een schone spons of doek met de oplossing en veeg de bunkerinlegger en het oppervlak van de binnenkant van de bunkerdeur schoon.
- 5) Spoel grondig af met schoon water en een schone doek om de oplossing mee af te vegen. Sluit de bunkerdeur.

N.B.: Sommige oplossingen kunnen schade aan de oppervlakken van de bunkerinlegger of corrosie aan de metalen onderdelen veroorzaken. Spoel de ontsmetter altijd af tenzij anders wordt aangegeven door de Hoshizaki-richtlijnen.

[4] Luchtfilter (Alleen voor luchtgekoeld model)

Een luchtfilter dat bestaat uit plastic gaas, zorgt ervoor dat vuil of stof in de lucht gefilterd wordt en dat de condensor niet verstopt raakt. Wanneer het filter verstopt raakt wordt de ijsproductie van de machine verminderd. Neem contact op met een bevoegd Hoshizaki servicebedrijf om de reiniging van het luchtfilter als onderdeel van het regelmatig onderhoudsprogramma uit te laten voeren.

[5] Ijsbereidingswatersysteem

Om de ijsmachine hygiënisch te houden, wordt periodieke reiniging van het ijsbereidingswatersysteem aanbevolen. Vraag altijd een getraind onderhoudsmonteur om het watersysteem te reinigen.

- N.B.:
1. De wasschakelaar op de zijkant van de bedieningskast is alleen bedoeld voor gebruik door onderhoudspersoneel.
 2. Tijdens normaal gebruik moet de wasschakelaar in de 'ICE'-positie staan.

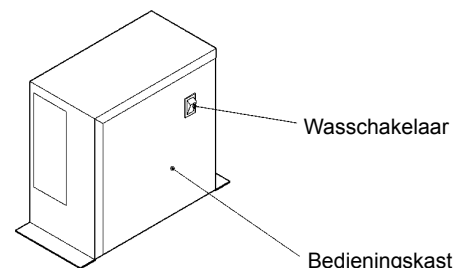


Fig. 1

2. VOORDAT CONTACT MET EEN SERVICEBEDRIJF WORDT OPGENOMEN

Indien de ijsmachine niet goed of helemaal niet werkt, moet voordat contact met een service bedrijf wordt opgenomen, worden gecontroleerd of:

- * er elektrische spanning op het apparaat aanwezig is.
- * de watertoevoer kraan openstaat en of er water aanwezig is.

Voor verdere hulp of advies kunt u contact met het dichtstbijzijnde Hoshizaki servicebedrijf opnemen.

3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". Deze garantie blijft twee jaar van kracht vanaf de datum van installatie.

De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van echte Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki:

Europa

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Overige landen - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

Buiten Europa

Hoshizaki Singapore

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer Pacific

TEL: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

Dit product is voorzien van een hermetisch gesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevat die binnen het kader van het Kyoto-protocol vallen:

IM-240AME R404A / GWP 3260 / 0.63kg

IM-240AWME R404A / GWP 3260 / 0.42kg

EEG CONFORMITEITSVERKLARING

Producent: Hoshizaki Europe Ltd.

Adres: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande machine(s), die door ons is/zijn vervaardigd, voldoet/voldoen aan de noodzakelijke voorwaarden voor de veiligheid en gezondheid, zoals voorgeschreven in de volgende EEG richtlijnen:

EU-richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC,
2004/108/EC)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EC)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE merk voor het eerst aangebracht: 2002

Omschrijving van het product: Hoshizaki ijsmachine

Model(len): IM-240AME, IM-240AWME

Naam: Akira Kamiya

Functie: Managing Director

Deze verklaring is niet langer geldig indien wijzigingen op de machine(s) worden aangebracht zonder onze toestemming.

IMPORTANTE

1. Este libro es parte integrante y esencial del producto, por lo que el usuario debe guardarlo y conservarlo. Lea detenidamente las directrices y advertencias contenidas en este documento, pues tienen la finalidad de facilitarle información básica para un uso continuado seguro y un buen mantenimiento del producto. Además, facilita EXCLUSIVAMENTE ORIENTACIÓN al usuario sobre las reparaciones correctas y el emplazamiento del productor de hielo. Guarde este libro para hacer las consultas posteriores que puedan ser necesarias.
2. Este aparato es un productor de hielo comercial y sólo se deberá destinar al uso para el que ha sido expresamente diseñado. El productor se debe acoplar a un recipiente de almacenamiento adecuado según las especificaciones de Hoshizaki. Cualquier otro uso debe ser considerado como inadecuado y por lo tanto, peligroso. El fabricante no podrá ser considerado responsable ni tendrá ninguna responsabilidad por cualquier daño ocasionado por un uso inadecuado, incorrecto o no razonable.

I. INSTRUCCIONES SOBRE LA INSTALACION

ADVERTENCIA

Sólo deberá realizar la instalación el personal capacitado, de conformidad con las normativas en vigor, y siguiendo las instrucciones del fabricante.

1. SITUACION

IMPORTANTE

1. Este productor de hielo no está concebido para usar en el exterior. La temperatura ambiente normal de operación deberá estar entre 1°C y 40°C. La temperatura normal del agua de operación deberá estar entre 5°C y 35°C. La operación del productor de hielo, durante períodos largos, fuera de estas temperaturas normales podrá afectar a la capacidad de producción.
2. El productor de hielo no se deberá instalar cerca de hornos, parrillas ni otro equipo que produzca fuerte calor.
3. El suelo deberá estar firme y nivelado para el equipo y a la altura normal de una mesa.
4. Se deberán dejar 60cms. de espacio en la partes superior y trasera para una buena circulación del aire y facilidad de mantenimiento y/o servicio en caso necesario.
5. Este aparato no es aconsejable para su instalación en una zona donde se pueda usar un chorro de agua y donde no pueda gotear.
6. No colocar nada sobre el productor de hielo ni enfrente de la rejilla.
7. El productor no funcionará a temperaturas por debajo de congelación. Para evitar que se dañe la conducción de la acometida de agua, drenar el productor cuando la temperatura del aire sea inferior a cero grados. (véase "II.2. PREPARACIÓN DEL PRODUCTOR PARA ALMACENAJES PROLONGADOS").

2. CONEXION ELECTRICA

ADVERTENCIA


ESTE APARATO SE DEBE CONECTAR A TIERRA

Este productor de hielo necesita una conexión a tierra que cumpla con las normativas del código de electricidad nacional y local. Para evitar la posible descarga eléctrica severa a personas, o gran daño al equipo, instalar un cable a tierra adecuado en el productor de hielo. Retirar el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier mantenimiento, reparación o limpieza.

- * Esta máquina de cubitos de hielo no debe instalarse:
 - a) Donde el suministro de alimentación no esté entre 220 - 240V.
 - b) Donde la máquina de cubitos de hielo no pueda conectarse directamente sin utilizar una alargadera o compartir un enchufe.
- * El fusible de la caja principal de control tiene una potencia de 5 A y sólo podrá ser cambiado por un electricista cualificado.
- * Normalmente se recurre al permiso eléctrico y servicios de un electricista autorizado.
- * Si se necesitara acoplar o sustituir un cable de potencia o un enchufe, la reparación debe efectuarla un ingeniero cualificado del servicio técnico.
- * Los cables en el cordón de corriente son de color conforme al siguiente código.

Verde y Amarillo = Tierra
Azul = Neutro
Marrón = Corriente

Debido a que los colores del cable en el cordón de corriente de este aparato puede que no correspondan con las marcas de colores que identifican las bornas en su enchufe, proceda como sigue:

El cable de color Verde y Amarillo se debe conectar a la borna en el enchufe marcado con la letra E o con el símbolo  o de color verde o verde y amarillo. El cable de color azul se deberá conectar a la borna marcada con la letra N o de color negro. El cable de color marrón se debe conectar a la borna marcada con la letra L o de color rojo.

- * En caso de que las salidas del enchufe en el punto de instalación no sean adecuadas para el enchufe suministrado con el aparato, se deberá quitar el enchufe (cortar si está moldeado en el enchufe) e instalar uno correcto.

Si se ha cortado el enchufe no rebobinable del cordón de corriente, se deberá tirar. No se debe tratar de usar. Si se introduce este enchufe en otro punto presenta un serio riesgo de descarga eléctrica.

3. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DESAGÜE

Nota: En algunas áreas será necesario un permiso de fontanería y los servicios de un fontanero autorizado.

- * Sólo se deberá usar agua potable en este productor de hielo.
- * La presión de acometida de agua deberá ser de un mínimo de 0,5 bares y un máximo de 8 bares. Si la presión supera los 8 bares, se deberá usar una válvula de reducción de presión. NO se debe reducir la presión del grifo de acometida.
- * El caudal de desagüe del productor de hielo funciona por gravedad, por lo que se debe comprobar que la tubería de desagüe tiene una caída adecuada.
- * El agua deberá desaguar en un desagüe abierto.
- * En los modelos refrigerados por agua tal vez sea necesario instalar un dispositivo que impida el reflujo en el circuito de agua de refrigeración.

II. INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

ADVERTENCIA

1. Este productor de hielo está diseñado para fabricar hielo comestible. Para mantener el productor en condiciones higiénicas:
 - * Lávese las manos antes de retirar el hielo. Utilice los colectores de plástico facilitados (accesorio).
 - * El recipiente de almacenamiento es sólo para hielo. No almacene ninguna otra cosa.
 - * Limpie el recipiente de almacenamiento antes de su uso

(consulte "III. 1. LIMPIEZA).

- * Mantenga limpio el colector. Límpielo utilizando un limpiador neutro y aclárelo bien.
 - * Cierre la puerta después de retirar el hielo para evitar la entrada de suciedad, polvo o insectos en el recipiente de almacenamiento.
2. El uso de cualquier equipo eléctrico implica la observación de algunas normas básicas. En particular:
 - * Ambientes de gran humedad aumentan el riesgo de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte el productor de hielo.
 - * No estire del cable de potencia para desenchufar el productor de la red de alimentación.
 - * Este aparato no es apropiado para que lo utilicen sin supervisión jóvenes, niños, personas de edad o enfermas.
 3. Todas las piezas han sido ajustadas en fábrica. Ajustes incorrectos pueden provocar fallos de la máquina.
 4. Si se desconecta la unidad, espere 3 minutos, como mínimo, antes de volver a poner en marcha el productor de hielo; de esta forma evitará daños en el compresor.

1. OPERACIÓN

El instalador realizará la puesta en servicio del productor de hielo para iniciar el proceso automático de fabricación del hielo. Para asegurar su funcionamiento continuado, asegúrese de que:

- * El suministro de agua está conectado.
- * El productor de hielo está enchufado al suministro eléctrico.

2. PREPARACIÓN DEL PRODUCTOR DE HIELO PARA ALMACENAJES PROLONGADOS

- 1) Desenchufar el productor o desconectar el suministro eléctrico.
- 2) Cierre el grifo del agua y retire la tubería de entrada.
- 3) Extraiga todo el hielo que haya en el recipiente de almacenamiento y limpie la cubeta.
- 4) Solicite que personal profesional cualificado realice el drenaje del productor de hielo.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconectar el productor de la red eléctrica.
2. Pedir a una persona de servicio capacitada que limpie y sanee el sistema de agua del productor de hielo al menos dos veces al año y revise y limpie el condensador al menos una vez al año.
3. Este aparato no se debe limpiar con chorro de agua.

[1] Máquina y exterior del recipiente

Limpiar el exterior al menos una vez a la semana con un paño limpio y suave. Usar un paño húmedo con un limpiador neutro para limpiar la grasa o suciedad.

[2] Limpieza/saneamiento del asidero de la recipiente de almacenamiento y colector (diario)

- 1) Mezcle 3 litros de agua con 11 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25 % en un contenedor apropiado o utilice el aparato para desinfectar Hoshizaki recomendado siguiendo las instrucciones.

- 2) Sumerja el colector en la solución durante más de 3 minutos. Aclare bien y agite para eliminar los restos de líquido.

Nota: Si se utiliza un paño para secarlo, el colector se puede contaminar de nuevo.

- 3) Utilizar un limpiador neutro para lavar el asidero de la recipiente de almacenamiento. Aclarar a fondo.
- 4) Empapar un paño con solución sanitaria y limpiar el asidero. Utilizar agua corriente y un paño limpio para secar.

[3] Limpieza/Desinfección del interior del recipiente de almacenamiento (Semanal)

- 1) Abra la puerta del recipiente de almacenamiento y retire todo el hielo.

Nota: Hoshizaki recomienda diversos tipos de recipiente de almacenamiento para el productor de hielo, los cuales varían en tamaño y diseño. Las instrucciones siguientes son exclusivamente a efectos de orientación general.

- 2) Lave el revestimiento del recipiente y la superficie interior de la puerta con un limpiador neutro no abrasivo. Aclare bien con un paño limpio y agua dulce.

- 3) Mezcle 5 litros de agua con 18 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un contenedor apropiado o utilice el aparato de desinfección Hoshizaki recomendado siguiendo las instrucciones.

- 4) Empape una esponja o un paño limpio con la solución y limpie el revestimiento interior del recipiente y la superficie interior de la puerta.

- 5) Aclare bien con agua dulce y un paño limpio para eliminar la solución. Cierre la puerta del recipiente.

Nota: Algunas soluciones pueden dañar las superficies del revestimiento interior del recipiente o corroer las piezas metálicas. Aclare bien el aparato de desinfección salvo que las directrices de Hoshizaki indiquen lo contrario.

[4] Filtro de aire (Sólo modelo refrigerado por aire)

Un filtro de aire de malla de plástico elimina la suciedad y el polvo del aire y evita que se obstruya el condensador. Si así ocurriera, el funcionamiento del productor de hielo se reduciría. Póngase en contacto con el servicio autorizado Hoshizaki para completar la limpieza del filtro de aire como parte del programa regular de mantenimiento.

[5] Sistema de agua del productor de hielo

Para mantener el productor de hielo en condiciones higiénicas, se recomienda la limpieza periódica del sistema de agua del productor. Solicite siempre que la limpieza del sistema de agua la realice personal preparado del servicio técnico.

- Nota:
1. El interruptor de lavado de la caja de control lo debe utilizar exclusivamente personal del servicio técnico.
 2. Durante la operación normal de fabricación del hielo, mantenga el interruptor de lavado en posición "HIELO".

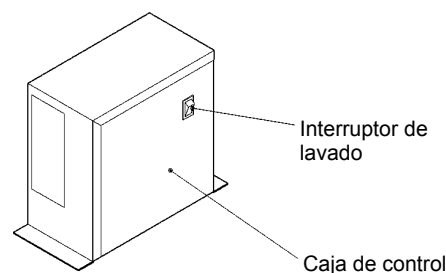


Fig. 1

2. ANTES DE LLAMAR AL AGENTE DE SERVICIO

Si el productor de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de solicitar servicio, compruebe que:

- * La unidad recibe corriente.
- * El agua está conectada.

Para más asistencia o información, póngase en contacto con el agente local de servicio Hoshizaki.

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases de efecto invernadero fluorados recogidos en el Protocolo de Kioto:

IM-240AME	R404A / GWP 3260 / 0.63kg
IM-240AWME	R404A / GWP 3260 / 0.42kg

3. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca tendrá defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación.

La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más próxima:

Europa

R.U./Irlanda - Hoshizaki UK
 TEL: +44 (0)845 456 0585
 FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
 TEL: +31 (0)20 6918499
 FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
 TEL: +32 (0)2 7123030
 FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
 TEL: +49 (0)2154 92810
 FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
 TEL: +33 (0)1 48639380
 FAX: +33 (0)1 48639388

Otros países - Hoshizaki Europe
 TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
 FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Otros países

Hoshizaki Singapore
 TEL: +65 6225 2612
 FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer Pacific
 TEL: +61 8 8268 1388
 FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou
 TEL: +86 512 62807850
 FAX: +86 512 62807860

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA C.E.

Fabricante: Hoshizaki Europe Ltd.

Dirección: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ Inglaterra

Por el presente declaramos que la(s) máquina(s) enumeradas más abajo y fabricadas por nosotros cumplen los requisitos básicos sobre seguridad e higiene requeridos por las siguientes normativas de la C.E.:

Normativas CE: Directiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC,
2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Marcaje de la C.E. fijado por primera vez en: 2002

Descripción el producto: Productor de hielo Hoshizaki

Modelo(s): IM-240AME, IM-240AWME

Nombre: Akira Kamiya

Cargo: Director general

Esta declaración carecerá de validez si se efectúa cualquier tipo de alteración en la(s) máquina(s) sin nuestra autorización.

IMPORTANTE

1. Questo opuscolo è parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrebbe essere conservato e custodito dall'utente. Leggere attentamente le indicazioni e le avvertenze contenute all'interno poiché sono rivolte a fornire all'utente informazioni essenziali per l'uso e la manutenzione sicuri e continuati del prodotto. Questo opuscolo fornisce, inoltre, INDICAZIONI GENERICHE per il corretto esercizio e l'ubicazione della macchina. Conservare questo opuscolo per eventuali future consultazioni.
2. Questa è una macchina per la produzione di ghiaccio ad uso commerciale e dovrebbe essere destinata solo all'impiego per il quale è stata espressamente progettata unitamente a una vaschetta di deposito secondo quanto specificato dalla Hoshizaki. Ogni altro impiego è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il fabbricante non sarà responsabile di eventuali danni causati dall'uso improprio, scorretto e irragionevole del prodotto.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**AVVERTENZA**

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, in ottemperanza alle norme vigenti e secondo le indicazioni del fabbricante.

1. UBICAZIONE**IMPORTANTE**

1. Questo distributore non è stato progettato per l'uso all'aperto. La temperatura dell'ambiente di esercizio dovrebbe mantenersi tra i 1°C e i 40°C, e quella dell'acqua tra i 5°C e i 35°C. Impiegare per lungo tempo il distributore a temperature diverse da quelle indicate potrebbe danneggiarne seriamente la capacità produttiva.
2. Il distributore non dovrebbe essere collocato in prossimità di forni, grill o altre fonti di calore.
3. Collocare il distributore su una superficie solida e piana all'altezza di un normale piano di lavoro.
4. Lasciare uno spazio di 60 cm dietro e al di sopra del distributore per favorire il passaggio dell'aria ed eventuali interventi di manutenzione.
5. Questo distributore non è indicato per l'installazione in aree in cui sia previsto l'uso di idrogetti e dove non sia consentito il gocciolamento.
6. Non collocare alcun oggetto sulla sommità del distributore o davanti alla griglia di ventilazione.
7. Questo distributore non può funzionare a temperature inferiori allo zero. Per evitare danni al circuito di alimentazione, far scolare il distributore non appena la temperatura dell'aria scende al di sotto dello zero (v. "II. 2. PREPARAZIONE DEL DISTRIBUTORE PER LA CONSERVAZIONE PROLUNGATA").

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI**AVVERTENZA****COLLEGARE IL DISTRIBUTORE A UNA PRESA DI TERRA**

Per questo distributore è necessario disporre di una presa a terra che risponda alle normative vigenti. Per evitare traumi alle persone e danni elettrici all'impianto, collegare il distributore a una presa a terra con un apposito filo. Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.


- * Questa macchina per la produzione di ghiaccio non deve essere installata:
 - a) Se l'alimentazione non è entro la gamma di 220 - 240V.
 - b) Se la spina della macchina per la produzione di ghiaccio non può essere inserita direttamente nella presa di corrente senza

usare un cavo di prolunga o se deve essere condivisa la presa di corrente.

- * Il fusibile dell'interruttore principale è da 5A e deve essere sostituito solo da un tecnico di manutenzione qualificato.
- * Di solito sono necessari l'assistenza e la certificazione di un elettricista autorizzato.
- * L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione o della spina deve essere effettuata solo da un tecnico di manutenzione qualificato.
- * I fili di alimentazione sono rivestiti secondo il seguente schema colore:

Verde e Giallo = Terra
Blu = Neutro
Marrone = Tensione

Poiché i colori dei fili nel cavo di alimentazione di questo distributore potrebbero non corrispondere a quelli dello schema precedente utilizzato per la presa di alimentazione, procedere nel modo seguente:

collegare il filo verde e giallo al terminale identificato con la lettera E o con il simbolo  o di colore verde o verde e giallo. Collegare il filo blu al terminale identificato con la lettera N o di colore nero. Collegare il filo marrone al terminale identificato con la lettera L o di colore rosso.

- * Qualora le prese elettriche disponibili non siano adatte alla spina fornita con il distributore, è necessario sostituire la spina (se necessario tagliando il filo) con un'altra appropriata.

Disfarsi della spina non riutilizzabile tagliata dal cavo di alimentazione. Non cercare di riutilizzarla. Inserirla in una qualunque presa di corrente costituisce un grave rischio di folgorazione.

3. COLLEGAMENTI PER ALIMENTAZIONE E SCARICO ACQUA

Nota: in alcune zone può essere necessario l'intervento di un idraulico autorizzato e la conseguente certificazione.

- * Utilizzare esclusivamente acqua potabile.
- * La pressione dell'acqua di alimentazione deve essere di almeno 0,5 bar e non superare gli 8 bar. Qualora la pressione superi gli 8 bar, usare una valvola di limitazione della pressione. NON agire sul rubinetto dell'acqua.
- * Lo scarico del distributore è gravitazionale, pertanto assicurarsi che il condotto di scarico sia adeguatamente inclinato o dotato di scolo.
- * L'acqua di scarico deve confluire in un pozzetto aperto.
- * Nel modello raffreddato ad acqua può essere necessario applicare nell'impianto di raffreddamento un dispositivo contro il riflusso.

II. ISTRUZIONI PER L'IMPIEGO**AVVERTENZA**

1. Questa macchina è stato progettato per la produzione di ghiaccio ad uso alimentare. Per l'igiene del distributore si consiglia di:
 - * Lavarsi le mani prima di togliere il ghiaccio. Utilizzare la paletta di plastica in dotazione con gli accessori.
 - * La vaschetta di deposito deve essere utilizzata solo per il ghiaccio: non depositarvi altro materiale.
 - * Pulire la vaschetta di deposito prima dell'uso (v. III. 1. Pulizia).
 - * Tenere pulita la paletta di plastica. Pulirla servendosi di un detergente neutro e risciacquare e asciugare.
 - * Dopo aver tolto il ghiaccio, richiudere lo sportello per prevenire l'accumulo di sporcizia, polvere o insetti nella vaschetta di deposito.

2. L'uso di qualunque dispositivo elettrico prevede l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
 - * L'elevata umidità accresce il rischio di corto circuiti e di folgorazione. Nel dubbio, togliere l'alimentazione al distributore.
 - * Non strappare il cavo di alimentazione dalla spina per scollegare il distributore dalla rete.
 - * Questo dispositivo non è adatto all'uso incustodito da parte di bambini, anziani e invalidi.
3. Tutti i componenti sono tarati in fabbrica. Regolazioni improprie possono produrre guasti e anomalie.
4. In caso di spegnimento, attendere almeno 3 minuti prima di riaccendere il distributore, per evitare danni al compressore.

1. IMPIEGO - FUNZIONAMENTO

Al momento dell'installazione, la macchina viene comunemente predisposta per avviare automaticamente la produzione di ghiaccio. Per garantire il funzionamento continuo, assicurarsi che:

- * Il rubinetto dell'acqua sia aperto e
- * Il distributore è collegato alla presa d'alimentazione.

2. PREPARAZIONE DEL DISTRIBUTORE PER LA CONSERVAZIONE PROLUNGATA

- 1) Scollegare il distributore o isolare la presa d'alimentazione.
- 2) Chiudere il rubinetto dell'acqua e togliere il tubo di alimentazione.
- 3) Togliere tutto il ghiaccio dalla vaschetta di deposito.
- 4) Rivolgersi a personale qualificato per far scaricare la macchina.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di effettuare qualunque intervento di pulizia o di manutenzione, scollegare il distributore dalla rete d'alimentazione.
2. Rivolgersi a personale appositamente addestrato per la pulizia e l'igienizzazione del sistema idrico del distributore almeno due volte l'anno; controllare e pulire il condensatore almeno una volta l'anno.
3. Non usare getti d'acqua per pulire il distributore.

[1] Esterno (macchina e vaschetta)

Pulire le parti esterne con un panno morbido e pulito almeno una volta alla settimana. Servirsi di un panno inumidito con detergente neutro per togliere eventuali residui di grasso o sporcizia.

[2] Pulizia/sterilizzazione della paletta e delle maniglie della vaschetta di deposito (giornaliera)

- 1) Preparare una soluzione di 11 ml di ipoclorito di sodio al 5,25% in 3 litri d'acqua in un contenitore adatto o nello sterilizzatore Hoshizaki come raccomandato e secondo indicazioni.
- 2) Immergere la paletta nella soluzione per almeno 3 minuti. Risciacquare accuratamente e agitarla per rimuovere eventuali residui di soluzione.

Nota: Asciugare la paletta con un panno può ricontaminarla.

- 3) Utilizzare un detergente neutro per lavare le maniglie della vaschetta di deposito. Risciacquare con cura.

- 4) Inumidire un panno pulito con la soluzione sterilizzante e pulire la maniglia. Utilizzare acqua pulita e un panno nuovo per risciacquare e asciugare.

[3] Pulizia e sterilizzazione settimanale della vaschetta di deposito

- 1) Aprire lo sportello della vaschetta di deposito e togliere tutto il ghiaccio presente.

Nota: la Hoshizaki propone diversi tipi di vaschetta di deposito che variano per dimensioni e disegno. Le istruzioni che seguono sono perciò di carattere assolutamente generale.

- 2) Lavare il rivestimento della vaschetta e la superficie interna dello sportello usando un detergente neutro non abrasivo. Risciacquare con cura con un panno e dell'acqua puliti.
- 3) Preparare una soluzione di 18 ml di ipoclorito di sodio al 5,25% in 5 litri d'acqua in un contenitore adatto o nello sterilizzatore Hoshizaki come raccomandato e secondo indicazioni.
- 4) Immergere una spugna o un panno puliti nella soluzione e pulire il rivestimento della vaschetta e la superficie interna dello sportello. Chiudere lo sportello della vaschetta.
- 5) Risciacquare con cura usando acqua pulita e rimuovere i residui di soluzione con un panno pulito. Chiudere lo sportello della vaschetta.

Nota: Alcune soluzioni possono arrecare danni alla superficie interna della vaschetta o la corrosione delle parti metalliche. Risciacquare sempre lo sterilizzatore a meno di specifiche indicazioni contrarie da parte della Hoshizaki.

[4] Filtro dell'aria (solo modello raffreddato ad aria)

Un reticolo di plastica agisce da filtro dell'aria rimuovendo polvere e sporcizia ed evitando che il condensatore si intasi. Quando il filtro si ostruisce, le prestazioni della macchina diminuiscono. Rivolgersi a un centro servizi autorizzato Hoshizaki per la pulizia del filtro nel quadro di un regolare programma di manutenzione.

[5] Impianto idrico per la produzione del ghiaccio

Per assicurare la perfetta igiene della macchina, effettuare periodicamente la pulizia dell'impianto idrico per la produzione del ghiaccio. Far eseguire sempre gli interventi di pulizia da personale specificamente addestrato.

- Nota:
1. L'uso dell'interruttore di lavaggio sul quadro di comando deve essere riservato al solo personale di manutenzione.
 2. Durante le normali attività di produzione del ghiaccio mantenere l'interruttore di lavaggio in posizione "GHIACCIO".

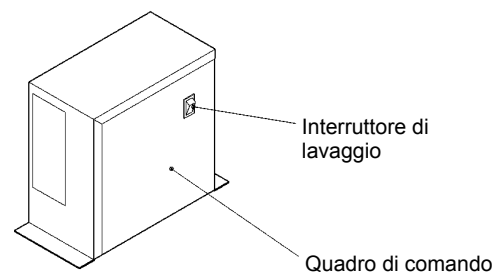


Fig. 1

2. DIAGNOSTICA DI PRIMO INTERVENTO

Se il distributore non dovesse funzionare correttamente o non funzionare affatto, prima di rivolgersi a un centro di manutenzione, controllare che:

- * Arrivi corrente all'apparecchio.
- * L'acqua sia aperta.

Per ulteriore assistenza o suggerimenti, rivolgersi al servizio manutenzione Hoshizaki di zona.

3. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti inerenti ai materiali o di costruzione per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia avrà validità biennale dalla data d'installazione.

La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki più vicino:

Europa

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK

TEL: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium

TEL: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland

TEL: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France

TEL: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Altri paesi - Hoshizaki Europe

TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Resto del mondo

Hoshizaki Singapore

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer Pacific

TEL: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

Questo prodotto comprende un sistema frigorifero sigillato che contiene gas a effetto serra fluorizzati coperti dal protocollo di Kyoto:

IM-240AME R404A / GWP 3260 / 0.63kg

IM-240AWME R404A / GWP 3260 / 0.42kg

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante: Hoshizaki Europe Ltd.

Indirizzo: Unit A, Stafford Park 18, Telford,
Shropshire TF3 3DJ England

Con la presente si attesta che le macchine sotto elencate da noi prodotte rispondono ai requisiti essenziali di igiene e sicurezza imposti dai seguenti regolamenti della Comunità Europea:

Norme CE: direttiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC,
2004/108/EC)
direttiva sulla bassa tensione (2006/95/EC)

Standard europei di armonizzazione applicati: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Marchio CE applicato per la prima volta nel: 2002

Descrizione del prodotto: Distributore di ghiaccio Hoshizaki

Modello/i: IM-240AME, IM-240AWME

Nome: Akira Kamiya

Incarico: Amministratore delegato

Questa dichiarazione non sarà da ritenersi valida a seguito di modifiche apportate ai prodotti senza approvazione della Hoshizaki Europe Ltd.